

# Universidade Politécnica de Macau

## Faculdade de Línguas e Tradução

### Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação

#### Chinês-Português / Português-Chinês (S. E. Port.)

#### Programa da Unidade Curricular

Ano Lectivo 2022 / 2023

2.º Semestre

<b>Unidade Curricular</b>	Leitura Intensiva em Português IV	<b>Código</b>	PORT2108-221
<b>Pré-requisito</b>	Não tem		
<b>Língua Veicular</b>	Português	<b>Créditos</b>	4
<b>Aulas Teóricas</b>	60 horas	<b>Total de Horas</b>	60 horas
<b>Docente</b>	Pedro d'Alte	<b>Correio Electrónico</b>	t1566@mpu.edu.mo
<b>Gabinete</b>	B201, Edifício Chi Un, Sede da UPM	<b>Telefone</b>	8599-6519

#### **Objectivos Gerais**

Pretende-se, na presente unidade curricular, explorar propriedades técnico-compositivas, temáticas, linguísticas, de género e de conteúdo na análise textual de diferentes tipologias. Para este efeito, convocam-se exemplos de diferentes tipos e géneros textuais de modo que, explicitamente, se elenquem e problematizem marcas textuais específicas de cada género e se lhe apliquem instrumentos de leitura e de análise adequados à intencionalidade comunicativa dos mesmos. É de crer que o exercício concorra para a melhoria das capacidades genéricas de leitura dos alunos.

#### **Objectivos Específicos**

Ao completar esta unidade curricular, os alunos deverão estar aptos a:

1. Compreender a noção de tipo e de género textual;
2. Identificar propriedades e finalidades textuais de cada género textual;
3. Utilizar técnicas de análise textual adequadas ao género específico;

4. Responder a guiões de leitura com recurso a chaves de análise;
5. Aprofundar competências linguísticas em língua portuguesa;
6. Apresentar trabalhos sobre características prototípicas de cada género textual.

## **Conteúdos**

### **1. Tipos e géneros textuais**

- 1.1 Explicativo, injuntivo e prescritivo (receitas, enciclopédias, dicionários, leis e regulamentos, manuais)
  - 1.1.1 Título (função temática e remática)
  - 1.1.2 Organização do emaranhado gráfico
  - 1.1.3 Elementos de coesão e de coerência (textuais e audiovisuais)
  - 1.1.4 Elementos de retoma anafórica
  - 1.1.5 Marcas de dialogismo
  - 1.1.6 Texto aberto vs. Texto fechado
  - 1.1.7 Objetivo comunicacional
  - 1.1.8 Características gerais deste tipo de texto

*Identificar títulos e sua função;*

*Identificar elementos de coerência e de coesão (frásica, de parágrafo e de texto)*

*Compreender as necessidades da construção textual implicadas nos tipos de texto explicativo*

- 1.2 Expositivo (notícia, reportagem, artigo)
  - 1.2.1 Estrutura textual da notícia
  - 1.2.2 Sequências textuais
  - 1.2.3 Marcas de discurso impessoal
  - 1.2.4 Análise do verbo como elemento estruturador da frase e do período

*Identificar a estrutura da notícia*

*Delimitar a notícia*

*Associar lead e corpo da notícia a excertos textuais*

- 1.3 Narrativo (romance, biografia, conto, fábula, crónica)
  - 1.3.1 Protocolo de ficcionalidade
  - 1.3.2 Personagem e ação
  - 1.3.3 Tempo e marcadores temporais
  - 1.3.4 Estruturas prototípicas do conto e da novela

*Ler contos e/ou novelas integrais*

*Identificar categorias da narrativa*

*Compreender a ação nuclear da trama*

*Delimitar as partes principais da narrativa*

*Elencar elementos distintivos dos géneros narrativos*

*Responder a guiões de leitura*

- 1.4 Descritivo (diário, anúncios, cardápios e rótulos)
  - 1.4.1 Objetivo da comunicação
  - 1.4.2 Análise das marcas verbais (verbos de estado: ser, estar, parecer)
  - 1.4.3 Sequências descritivas (enumeração, adjetivação e comparação)
  - 1.4.4 Recursos expressivos

*Identificar elementos gráficos distintivos*

*Escrever rótulos para produtos*

*Compreender o referente, o adjetivo e a imagem como elementos nucleares da descrição*
- 1.5 Argumentativo (manifesto, dissertação, texto de opinião, abaixo-assinado, carta aberta)
  - 1.5.1 Noção de argumento
  - 1.5.2 Construção argumentativa
  - 1.5.3 Estabelecimento da noção de causa-efeito
  - 1.5.4 A estrutura (introdução, desenvolvimento e conclusão)
  - 1.5.5 Marcas linguísticas

*Perceber a relação entre a qualidade dos argumentos e a riqueza argumentativa*

*Construir, linearmente, uma argumentação válida*
- 1.6 Emergência da multiplicidade de géneros textuais na era digital (blogue, email, chats)
  - 1.6.1 A presença de diferentes géneros textuais nos textos digitais
  - 1.6.2 Linguagem formal e informal
  - 1.6.3 Blogue vs. Diário (natureza pública e privada da informação)
  - 1.6.4 Texto e hipertexto
  - 1.6.5 Ícones
  - 1.6.6 Interatividade e carácter assíncrono da comunicação
  - 1.6.7 Materialidade e velocidade da comunicação
  - 1.6.8 (Re)atualização de conteúdo
  - 1.6.9 Função interpessoal e lúdica

*Problematizar a convivência de diferentes géneros nas diferentes materialidades textuais*

### **Método de Ensino**

Ensino teórico-prático que prevê a explicação dos assuntos, a discussão crítica de textos apresentados, o recurso ao uso de sínteses bibliográficas feitas em aula, o recurso a vídeos e a exposições audiovisuais e em *Power Point*, a utilização de guiões de leitura e de chaves de leitura aplicáveis aos diferentes textos e, também, o mimetismo textual que prevê a escrita de trechos textuais que plasmem determinadas características textuais num texto de autoria própria. Os discentes serão, também, convidados a participar em actividades de expressão e de compreensão orais e escritas, a fazer pesquisa, a trabalhar em grupo e a preparar breves apresentações orais sobre as diferentes propriedades textuais.

## **Assiduidade dos Alunos**

A assiduidade às aulas rege-se pelo disposto no “Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado” da Universidade Politécnica de Macau.

## **Avaliação**

A nota é atribuída em termos percentuais, sendo 100 a pontuação máxima e 50 a nota positiva mínima.

	<b>Item</b>	<b>Descrição</b>	<b>Percentagem</b>
1.	Avaliação contínua	- Dois testes intermédios. (15% + 15%) - Teste de consulta (15%) - Apresentação de trabalho (10%) - Assiduidade e participação nas aulas. (5%)	60 %
2.	Exame	Este exame é classificado em termos percentuais, sendo 100 a pontuação máxima e 50 a nota positiva mínima.	40%
<b>Total de Percentagem:</b>			100%

## **Material de Estudo**

1. Documentos autênticos e de diferentes materialidades;
2. Manual de estudo produzido pelo docente e materiais correlatos.

## **Obras de Referência**

- Chevalier, J. & Gheerbrant, A. (2020). *Dicionário de símbolos*. Rio de Janeiro: José Olympio.
- Charolles, M. (1985). Text connectivity, Text coherence and text interpretation processing, in *Text Connexity and Text Coherence*, Hamburg: Ed. Burke.
- Coelho, F.; Silva, Jefferson; Santos, D. (orgs.) (2018). *Materiais didáticos, gêneros textuais e experiências didáticas no ensino de língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Dialogarts.
- Dell’Isola, R. (2012). *Gêneros textuais: o que há por trás do espelho?* Belo Horizonte: FALE/UFMG.
- Duarte, I. (2000). *Língua portuguesa: instrumentos de análise*. Lisboa: Universidade Aberta.
- Foucault, M. (1972). *The archeology of knowledge*. New York: Vintage.

- Genette, G. (1997). *Paratexts: thresholds of interpretation (literature, culture, theory)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Koch, I.G.V., "Principais Mecanismos de Coesão Textual em Português", in *Cadernos de Estudos Linguísticos*, 15, pp. 73-80, Campinas, 1988.
- Marcuschi, L. A. (2008). *Produção textual: análise de gêneros e compreensão*. Rio de Janeiro: Parábola.
- Morson, G. (1988). *The boundaries of genre: Dostoevsky's "Diary of a Writer" and The traditions of literary utopia*. Austin: Northwestern University Press.
- Valente, A. (2001). "Coesão e Coerência em textos jornalísticos", in *Comum*, 6, (16), 5-23.